

Štěpán, Ludvík

**Jarmil Pelikán sedmdesátníkem**

*Sborník prací Filozofické fakulty brněnské univerzity. X, Řada literárněvědné slavistiky. 1998, vol. 47, iss. X1, pp. [99]-104*

ISBN 80-210-1830-5

ISSN 1212-1509

Stable URL (handle): <https://hdl.handle.net/11222.digilib/103180>

Access Date: 18. 02. 2024

Version: 20220831

Terms of use: Digital Library of the Faculty of Arts, Masaryk University provides access to digitized documents strictly for personal use, unless otherwise specified.

## JUBILEA

LUDVÍK ŠTĚPÁN

### JARMIL PELIKÁN SEDMDESÁTNIKEM

„Jarmil Pelikán jest badaczem wszechstronnym. Obok historii literatury polskiej, historii polskiego dramatu i teatru zajmuje się zagadnieniami z zakresu komparatystyki i recepcji dzieł literackich. Koncentrując się głównie na tematyce polonistycznej, z powodzeniem podejmuje także różnorodną proble-

matykę slawistyczną, w tym również zagadnienia związków literackich między literaturami słowiańskimi. Wszystkie jego prace z zakresu polonistyki — zarówno książkowe jak i artykuły — są w Polsce znane i cenione. Wszystkie one mają charakter trwały i odkrywczy. Budowane są zawsze na skrupulatnie zebranych materiałach źródłowych, odznaczają się wyważonymi sędziami i naukową rzetelnością,“ napisał před časem o letošním jubilentovi, **Jarmilu Pelikánovi**, emeritním profesorovi Masarykovy univerzity v Brně a vedoucím semináře polonistiky Ústavu slavistiky Filozofické fakulty MU, pro-



fesor Varšavské univerzity, Ústavu polské literatury, Stanisław Makowski.

Jarmil Pelikán pochází z Rovečného na Žďársku, kde se narodil 23. listopadu 1928. Na brněnské univerzitě od roku 1950 studoval polonistiku a rusistiku, ve studiích od roku 1952 pokračoval v Polsku, nejprve ve Varšavě a posléze v Krakově, kde na Jagellonské univerzitě v roce 1955 absolvoval polskou filologii s titulem magistra. V době studií v Polsku se seznámil se svou manželkou Krystynou Kardyni–Pelikánovou, s níž také při své odborné činnosti spolupracoval.

Po návratu do Brna působil J. Pelikán na brněnské univerzitě jako asistent a odborný asistent, v roce 1962 se stal kandidátem věd a byl mu přiznán titul PhDr., v roce 1969 se v Brně habilitoval prací *Juliusz Słowacki wśród Czechów* a stal se docentem. Profesorem byl jmenován v roce 1990, o rok později odešel do důchodu. Sedmatřicet let zůstal J. Pelikán věrný brněnské univerzitě, pouze v letech 1957–58 a 1966–67 byl na stipendijních pobytech v Polsku a ve školním roce 1972/1973 působil jako lektor českého jazyka na univerzitě v bulharské Sofii. V Brně se věnoval polonistice a především pedagogické práci — přednášel dějiny polské literatury, dějiny a kulturu Polska, dějiny polského dramatu a divadla a dějiny slovanských literatur, vedl semináře z polské literatury, překladatelská cvičení a jazykové kurzy. Rovněž pro různé instituce překládal a tlumočil.

Jako jubilantův žák mohu dosvědčit jeho hluboké znalosti oboru a zápal při sdělování zkušeností studentům, které dovedl získávat pro překladatelství a tlumočnictví i pro samostatnou vědeckou práci, pracovat s nimi ve vědeckých kroužcích a soutěžích a pomáhat jim cennými radami a připomínkami při tvorbě jejich diplomových i dizertačních prací. Po dobu své aktivní práce působil J. Pelikán jako zkušený pedagog a odborník také v řadě oborových rad a komisí na fakultě, univerzitě i ministerstvu.

Ve vědeckovýzkumné práci se Jarmil Pelikán zaměřoval především na polskou literaturu a kulturu 19. a 20. století, na komparatisticky pojatou analýzu multilaterálních mezislovanských literárních a divadelních vztahů, na problematiku literární genologie a na morfologické proměny prozaických a dramatických žánrů ve slovanských literaturách.

V první etapě své odborné práce se soustředil na osobnost a dílo velkého polského romantického básníka Juliusze Słowackého. Napsal o něm (kromě časopi-seckých studií a článků) dvě monografie. *Recepcja twórczości J. Słowackiego w literaturze i społeczeństwie polskim w latach 1849–1867* (Praha 1963) prokázala zájem o básníkovu dílo v rozdílných společenských vrstvách a odlišných kulturních prostředích a také těsné souvislosti mezi Słowackého literárními pracemi a vývojem tehdejšího národního společenství. Monografie vyvolala velmi příznivý ohlas u nás i u polské odborné kritiky.

Druhá monografická práce — *Juliusz Słowacki wśród Czechów* (Brno 1974) — komparatisticky sledovala literární recepci básníkovu díla u nás. Autor v ní zmapoval vlivy polské literatury na českou až do nejnovější doby, všiml si významu Moravy a Slezska v česko–polských kulturních vztazích a zejména analyzoval české překlady ze Słowackého a rekapituloval uvádění Słowackého

her na českých scénách. Monografie měla velký ohlas i v Polsku, jak o tom svědčí např. hodnocení profesorky Janiny Kulczycké-Saloni, ředitelky Ústavu polské filologie Varšavské univerzity: „Książka Pelikána, stanowiąca przykład rzetelnej pracy naukowej ukazuje nam twórczość Słowackiego w nowej perspektywie badawczej i interpretacyjnej. Stanowi także cenne źródło informacji i ciekawą propozycję badań komparatystycznych.“

Posledně jmenovaná tematika předznamenala další směřování Pelikánova odborného zájmu — od konce šedesátých let se ve větší míře soustředil na polské drama a divadlo, jimž věnoval některé své práce, v souladu s výzkumnými úkoly tehdejší katedry. O dramaticích, režisérech a inscenacích napsal řadu studií a článků a také skript, která měla širší dopad a setkala se se zájmem divadelní veřejnosti u nás i v zahraničí. Jde zejména o práce *Stručný nárys dějin polského dramatu* (Praha 1971), *Poválečné polské drama* (Brno 1976) a *Nástin dějin polské dramatiky* (1978).

Velice přínosná je Pelikánova monografie z poslední doby *Nástin dějin polského divadla* (Brno 1988), která přináší základní syntetický přehled vývoje polského divadla od nejstarších dob až do čtyřicátých let našeho století. Nejrozsáhlejší Pelikánova teatrologická práce — bohužel — zůstává stále v rukopisu. Je jí *Slovník polských dramatiků*, který vznikl v roce 1980 na objednávku Divadelního ústavu v Praze (pro sérii Slovníky světových dramatiků) a má 470 rukopisných stran. Autor na něm spolupracoval se svou ženou profesorkou K. Kardyni-Pelikánovou. Jde o průkopnické a pro odbornou i širší veřejnost stále chybějící dílo. Snad se v brzké době podaří slovník doplnit o autory posledních let a konečně jej vydat! Byla by to splátka dluhu, který česká polonistika k polské teatrologii má, a logické završení jubilantova celoživotního díla.

Z tohoto badatelského okruhu J. Pelikána je třeba vzpomenout úvody ke knihám v ediční řadě Světová četba nakladatelství Odeon, např. ke svazku 531 — Stanisław Ignacy Witkiewicz: *Hry*, Praha 1985, nazvaný *Witkiewiczovy varující grotesky* či ke svazku 543 — Jerzy Szaniawski: *Hry*, Praha 1986, nazvaný *Mistr poetického dramatu*. A je třeba se rovněž zmínit o studiích a člancích. Patří k nim např. *Polská divadelní kultura* (1973), *Leon Schiller* (1974), *Vývojové tendence současné polské dramatiky* (1977) či *Theatrum militans. Polské divadlo za druhé světové války* (1987). A nikoli na okraj — v době svého lektorského působení v Sofii se J. Pelikán blíže seznámil s bulharskou dramatikou; posléze z bulharštiny přeložil několik scénických textů a zveřejnil studii o působení J. Šmahy v sofijském Národním divadle.

Problematika překladů polské literatury do češtiny a česko-polské spolupráce se stala druhým největším badatelským okruhem profesora Pelikána. Snažil se např. zachytit činnost českých polonofilů, překladatelů a propagátorů polské kultury u nás (V. Hanka, A. Stašek, J. Matouš, F. Halas, M. Kolaja, K. Krejčí, J. Krystýnek a další), studoval a zveřejňoval své poznatky o historii a novinkách česko-polské vědecké spolupráce (problematika slavistiky či genologie) a psal o překladech polských děl do češtiny, vědecky i publicisticky se věnoval česko-

polským literárním a kulturním vztahům. Je třeba připomenout publikace – *Češi a Poláci v minulosti* (1967), na níž Pelikán autorsky participoval, a *Slovník spisovatelů. Polsko* (1974), do nějž jubilant a jeho manželka napsali přes 200 hesel.

Nejvýraznějším vkladem prof. Pelikána k česko–polským vztahům je nepochybně jeho monografie *Purkyňova spolupráce s Poláky* (1990). Předcházely jí léta úmorné práce a dílčí studie. Pelikán dokázal z časově i místně rozptýleného materiálu vytvořit plastický obraz plodných vztahů J. E. Purkyně s našimi severními sousedy, zejména s významnými polskými vědci, autory a kulturními pracovníky a zasadil jej do širších politických a kulturních souvislostí, přičemž neopomenul celek doplnit o dílčí pohledy, např. o vylíčení snah Poláků o národní a státní vymezení se v Evropě a vztahů Poláků a Rusů.

Nikoli odtaziť od celku Pelikánova díla je jeho literárněvědné badatelské úsilí v širším slavistickém kontextu. Projevilo se mj. spoluprací s pracovišti akademie věd a jiných univerzit a výsledkem byla autorská účast na *Slovníku slovanských spisovatelů* (1984) a řada studií a statí v našich i zahraničních slavistických publikacích, např. *Napoleonské epopeje L. N. Tolstého a S. Žeromského* (1979) či *K problematice vývoje modernismu a avantgardy v literaturách západních a jižních Slovanů* (1982, 1983 — s K. Kardyni–Pelikánovou).

Pelikánova celoživotní práce pro polonistiku a slavistiku na brněnské univerzitě, jeho pedagogická, vědecká, kulturní a propagátorská činnost ve prospěch polské literární vědy, literatury a kultury představuje osobitý, bohatý a nepřehlédnutelný vklad všestranně orientované, vědecky i lidsky vyzrálé a mezinárodně uznávané osobnosti. Jarmil Pelikán nikdy nedokázal odmítnout pomoc, radu, konzultaci. Svědčí o tom i slova profesora St. Makowského:

„Profesor Pelikán to znakomity znawca języka i literatury polskiej, świetny slawista i komparatysta, niestrudzony badacz i współtwórca polskiej wiedzy o literaturze XIX i XX wieku, autor wielu ważnych publikacji o trwałych wartościach poznawczych. /.../ Warszawskie środowisko polonistyczne ocenia także wysoko wieloletnią współpracę naukową z profesorem Pelikánem i pomoc, jakiej nieustannie nam udziela. Jego kwerendy i konsultacje nie zawsze dotyczą tematów, którymi sam się zajmuje. W związku z tym wymagają dużego wysiłku intelektualnego i ogromnego nakładu czasu. Wielkość tej pomocy nie zawsze jednak daje się precyzyjnie określić i odpowiednio skwitować w polskich publikacjach, dlatego też o niej trzeba również tutaj dobitnie powiedzieć.“

Škoda, že zdraví nedovoluje jubilantovi v poslední době aktivnější účast na veřejném dění a také do značné míry omezuje jeho práci. Jeho přání, kolik v důchodu přečte literatury, prostuduje materiálů a že konečně bude moci v klidu psát další vědecké práce, zůstává nenaplněno. Přesto stále přispívá radami a konzultacemi a zajímá se o dění na svém bývalém působišti, u nás i v Polsku. Neocenitelné jsou Pelikánovy dary, kterými obohatil a stále obohacuje knihovnu semináře polského jazyka a literatury Ústavu slavistiky brněnské univerzity. Knížky, jimiž knihovnu doplňuje, patří často u nás k vzácným svaz-

kům a to, že knihovna je v současné nelehké finanční situaci dostává zdarma, zaslouží vřelý dík.

Sedmdesátka je dobrou příležitostí, abychom zcela jasně deklarovali, že Jarmil Pelikán se svým dílem a činností řadí mezi naše přední polonisty. Nám i široké veřejnosti (nejen odborné) přinesl práce, které vycházejí z hlubokých znalostí, slavisticky a komparatisticky orientovaných, mají jasnou koncepci, vytříbený jazyk a jednoznačné závěry. Je to jedna ze spojnic, které naše národy — český a polský — budují nepřetržitě od prvního okamžiku své národní svébytnosti.

## Z PRACÍ JARMILA PELIKÁNA

(Soupis byl pořízen k počátku roku 1998. Uvádí všechny knižní publikace, monografie a skripta; články, stati a studie pak od roku 1978.)

### KNIŽNÍ PUBLIKACE, MONOGRAFIE, SKRIPTA

*Recepcja twórczości Juliusza Słowackiego w literaturze i społeczeństwie polskim w latach 1849–1867.* Státní pedagogické nakladatelství, Praha 1963.

*Stručný nárys dějin polského dramatu.* Státní pedagogické nakladatelství, Praha 1971.

*Juliusz Słowacki wóród Czechów.* Spisy Univerzity J. E. Purkyně, Brno 1974.

*Poválečné polské drama.* Městské kulturní středisko S. K. Neumanna, Brno 1976.

*Nástin polské dramatiky.* UJEP, Brno 1978.

*Slovník slovanských spisovatelů.* Státní pedagogické nakladatelství, Praha 1984 (s I. Dorovským, M. Mikuláškem a I. Pospíšilem).

*Nástin dějin polského divadla.* Spisy UJEP, Brno 1988.

*Purkyňova spolupráce s Poláky.* Masarykova univerzita, Brno 1990.

### ČLÁNKY, STATI, STUDIE

*Polonistika na Univerzitě J. E. Purkyně v Brně.* In: Materiály z prvního pracovního zasedání polonistů, Olomouc 1978, s. 19–23.

*Napoleonské epeje L. N. Tolstého a S. Žeromského.* In: Slovanské studie, Brno 1979, s. 89–101.

*Nestor polské literatury.* K pětáosmdesátinám Jarosława Iwaszkiewicze. *Rovnost* 17. 2. 1979.

*Působení Josefa Šmahy v sofijském Národním divadle.* Sborník prací Filozofické fakulty brněnské univerzity, 1982, D 27, s. 127–139.

*Model a funkce literatury v pojetí polských romantiků.* SPFFBU, 1982, D 29, s. 49–56 (s K. Kardyni–Pelikánovou).

*K problematice vývoje modernismu a avantgardy v literaturách západních a jižních Slovanů.* In: Československá slavistika 1983. Literatura, folklór, Praha 1983, s. 59–70 (s K. Kardyni–Pelikánovou).

*Polské hry na brněnské scéně.* In: Thalia Brunensis Centenaria, Brno 1984, s. 45–51.

*Witkiewiczovy varující grotesky.* Úvod ke knize Stanisław Ignacy Witkiewicz: Hry. Odeon, Praha 1985, s. 9–30.

*Mistr poetického dramatu.* Úvod ke knize Jerzy Szaniawski: Hry. Odeon, Praha 1986, s. 9–18.

*Polská literární genologie.* In: Sborník referátů a sdělení z III. Celostátní polonistické konference, Ostrava 1986, s. 145–151.

*Purkyně a Poláci.* Universitas, 1987, č. 2, s. 9–15.

*Theatrum militans. Polské divadlo za druhé světové války.* SPFFBU, 1987, D 34, s. 93–100.

*Purkyňova spolupráce s Poláky.* In: Z česko–polských jazykových a literárních styků, UK, Praha 1988, s. 103–112.

*Z česko–polských literárních vztahů.* In: Polská krásná literatura v Československu, Brno 1988, s. 5–21.

*Purkyňův humanistický odkaz.* In: J. E. Purkyně a jeho význam pro společenské vědy, Brno 1988, s. 5–19.

*Mickiewicz — profesor.* Polonica, Brno 1990, s. 25–34.

*Groteska S. I. Witkiewicze.* Litteraria humanitas I, 1990, s. 331–338.

*Počátky vratislavské slavistiky.* SPFFBU 1991, D 38, s. 141–149.

*K počátkům slavistické výuky. Přínos Purkyňův.* Litteraria humanitas II, 1993, s. 23–38.

*Zemřel profesor Józef Magnuszewski,* SPFFBU 1995, D 42, s. 155–156.

*Pocta polské poezii.* SPFFBU 1997, D 44, s. 117–119.